



中外微型小说鉴赏

ZHONG WAI WEI XING XIAO SHUO JIAN SHANG



# 新年枫树

社会科学文献出版社

|| 中外微型小说鉴赏 ||

新  
年  
枞  
树

社会科学文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

新年枫树/张光勤主编. —北京: 社会科学文献出版社,  
1998.2

(中外微型小说鉴赏/张光勤主编)

ISBN 7-80050-945-1

I. 新… II. 张… III. 小小说-作品集-世界 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 27815 号

中外微型小说鉴赏

新年枫树



主 编: 张光勤 王 洪

责任编辑: 尤宜青 汤 兮

封面设计: 孙元明

技术设计: 陈海力

责任校对: 范 迎 丁新丽

责任印制: 窦建中

出版发行: 社会科学文献出版社

(北京建国门内大街 5 号 电话 65139963 邮编 100732)

经 销: 新华书店总店北京发行所

排 版: 中国人民解放军第一二〇二工厂

印 刷: 人民文学印刷厂

开 本: 787×960 毫米 1/32 开

印 张: 7

字 数: 130 千字

版 次: 1998 年 2 月第 1 版 1998 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 00001—10000

ISBN 7 80050-945-1/I·94

定价: 10.00 元

版权所有

翻印必究

主	编	张光勤	王 洪
副	主 编	吴岳添	陈良运
编	委	邵小鸥	郑恩波
		陈众议	李春林
		陈良运	王 洪
		吴岳添	张光勤
责任编辑		尤宜青	汤 兮

# 微型小说随想

## (代序)

小说的鼻祖是微型小说。中国有悠久的创作微型小说的传统。神话传说、诸子寓言、历史记事、笔记轶闻，都可看作是微型小说。

微型小说应像古典诗词那样惜墨如金。

在微型小说中，作家的爱憎、褒贬都隐藏在微型小说的每一个语句中。

微型小说没有复杂的情节和性格，它是一个镜头，是人物性格的一个闪光点。

微型小说的艺术手法很重要，不用高超的艺术手法想写出脍炙人口的微型小说来是不可能的。

一切现代小说的艺术手法，微型小说都可运用，都可尝试。怪诞、非逻辑、意识流、黑色幽默、象征主义……到底用哪种艺术手法，那就看题材了。

微型小说并不因它篇幅的短小而影响它的价值，恰恰相反，微型小说正以它丰富的内涵、短小的篇幅显示其价值。

微型小说的题材更加广泛。一个巧妙的小故事，人物性格的一个侧面，一个印象，一种意境，一种情趣，一个幻想，一幅生活场景，一段独具特色的对话……都可成为微型小说的题材。

微型小说应是一首小小的哲理诗。一篇好的微型小说要富有哲理性。它要求作家具具有极敏锐的洞察力，不放过能反射阳光的生活长河中的浪花，及时捕捉住自己头脑中稍纵即逝的灵感。

微型小说不排斥艺术的抽象，但它容不得公式化、概念化。

语言是微型小说第一位的东西。遣词造句，叙述的角度，字句的感情色彩，语调，行文的节奏，修辞手法，作家都应以自己的习惯去认真对待。这些反映着作家的个性、气质、文学修养、美学趣味，代表着作家的语言风格。

微型小说的结尾比开头重要。出人意料又在情理之中的结尾是微型小说的灵魂，似画龙之点睛，下围棋之做眼。

现代生活的快节奏，使微型小说受到人们的青睐。

创作微型小说，你可现实主义地描绘典型人物、典型环境，你可用新小说派手法追踪人物的思想、心理、意念，冷静、准确、精细地描绘视象，你也可借用新闻报道的手法和借鉴回忆录的形式等等，但都应给读者一种真实感。

微型小说比其他小说更讲究技巧。微型小说可运用一切现代小说的技巧，它又可在深厚的中国民族文学传统中吸取营养，尤其是从寓言、笔记小说中吸取营养。

在电视已经普及的今天，科学技术的发展又给电视艺术带来种种新鲜的艺术表现手段，小说的未来并不美妙。但微型小说比起其他小说来，似乎有它自己的特点，因为微型小说最便于吸收、容纳其艺术类别的成分，而且形式短小，节奏轻快，对读者极富诱惑力。

张光勤

# 目 录

## 外 国 部 分

看画·····	(美国) 马克·吐温	3
丈夫支出帐单中的一页 ·····		
·····	(美国) 马克·吐温	8
品尝家 ·····	(美国) 伊·维·莫里斯	11
牧羊人的女儿·····	(美国) 威廉·萨罗扬	16
半张纸 ·····	(瑞典) 斯特林堡	22
英雄之死·····	(瑞典) 派尔·拉格洛克维斯特	27
一个小偷和失主的通信 ·····		
·····	(德国) 奥·纳尔毕	32
上班诀窍·····	(德国) 路·席波赖特	38
兰道夫与朋友的聚会·····	(英国) 约翰·列农	43
诗人的尊严·····	(英国) 威廉·帕克	47
鲁滨逊·克罗索的结局 ···	(法国) 米·图尼埃	52
圣诞老太太·····	(法国) 米·图尼埃	60
让我见见真主·····	(埃及) 陶·哈基姆	65
恐怖之夜·····	(埃及) 马·白德维	71
基蒂·维洛利亚·····		
·····	(哥伦比亚) 戴·桑·胡利奥	78
狗的夜宵 ·····		
·····	(厄瓜多尔) 何·德·拉·库阿德拉	82

马车夫彼得 .....	(俄国) 亚·伊·库普林	87
新年枞树 .....	(前苏联) 费·亚·阿勃拉莫夫	95
大操大办的婚礼 .....	(前苏联) 雅·济斯金德	101
虔诚的猫 .....	(波兰) 伊·雷·裴莱兹	106
在巴黎 .....	(澳大利亚) 海伦·加纳	111
深夜 .....	(新西兰) 凯·曼斯菲尔德	117
特技 .....	(日本) 星新一	124

## 中 国 部 分

药帖 .....	(清) 纪 昀	131
李生 .....	(清) 纪 昀	134
回部香妃 .....	(清) 无名氏	141
一件小事 .....	鲁 迅	146
鸭的喜剧 .....	鲁 迅	152
轻微的印象 .....	黎锦明	158
绣枕 .....	叔 华	165
一笔圆 .....	刘绍棠	173
今夏流行明黄色 .....	刘心武	178
角度——目标 .....	艾克拜尔·米吉提	182
白开水三杯 .....	许本铸	186
雾 .....	陈国凯	192
断代 .....	周克芹	196
拾遗 .....	南 思	201
明眸 .....	张君默	206



外国部分



## 看 画

〔美国〕马克·吐温

从前，有位画家画了幅十分精美的画，把它挂在一个他能从镜子里看得到的地方，他说：“这下看上去距离倍增，色调明朗，比先前更加可爱了。”

森林中的众兽从那家的猫嘴里听说了此事。它们对这只家猫向来推崇备至，因它博学多闻，温文尔雅，彬彬有礼，极有教养，能告诉它们那么多它们先前不晓、后来莫测的事。它们被这条新闻大大地激动，于是连连发问，以便充分了解情况。它们问画是什么样的。猫就讲解了起来。

“那是一种平的东西，”它说，“出奇地平，绝妙地平，迷人地平，十分雅致，而且，噢，是那么漂亮！”

这下众兽激动得几乎发狂，说无论如何要看看这张画。于是熊问：

“是什么使得它那么漂亮呢？”

“是它的美貌。”猫说。

这个答复令它们更赞叹不已，更觉得高深莫测。它们越发激动。接着牛问：

“镜子是啥玩意？”

“那是墙上的一个洞，”猫说，“朝洞里看进去，你就能见到那张画在那难以想象的美貌中，它显得那样的精致，那样的迷人，那样的惟妙惟肖，那样的令人鼓舞，你会看得摇头晃脑，欣喜若狂。”

驴至此一言未发。这时它开始发出疑问。它说以前从没有过那样漂亮的东西，也许当时也没有。又说，用一整篓形容词来宣扬一样东西的美丽之日，就是需要怀疑之时。

显然，这种怀疑论对众兽产生了影响，所以猫就快快离去了。这个话题被搁了几天。但与此同时，好奇心在重新滋长。那种显而易见的兴趣又复活了。于是众兽纷纷责备驴把那也许能给它们带来乐趣的事弄糟了，而这种仅仅对那张画的漂亮产生的怀疑，却没有任何根据。驴不加理睬，安之若素。说，只有一个办法能发现它与猫之间，究竟谁是谁非。它要去看那洞，然后回来报告它的实地所见。众兽感到既宽慰又感激，请它马上去。驴便立即登程。

可它不知道该站那儿好，故此，错误地站到画和镜子之间，其结果是那画没法在镜中出现。它回去说：

“猫撒谎。那洞里除了有头驴，啥也没有，连

什么平常玩意的影子都没见。只有一头漂亮的、友善的驴，仅仅是一头驴，没别的什么呀！”

象问：“你看仔细，看清楚了吗？你挨得近吗？”“我看得仔仔细细，清清楚楚。噢，哈撒，万兽之王，我挨得那么近，我的鼻子和它的鼻子都碰上了。”“这真怪了，”象说，“就我们所知，猫以前一直是可信的。再让一位去试试看。去，巴罗，去看看那洞，然后回来报告。”

于是熊就去了。回来后它说：“猫和驴都说谎。洞里除了有头熊外，啥也没有。”

众兽大为惊奇和迷惑不解。现在谁都渴望亲自去尝试一下，搞个水落石出。象便一一派它们前往。

第一个是牛。它发现洞里除了一条牛，啥也没有。

虎发现洞里除了一只虎，啥也没有。

狮发现洞里除了一头狮，啥也没有。

豹发现洞里除了一头豹，啥也没有。

骆驼光发现有条骆驼，别无他物。

于是哈撒大怒，说如果亲自前往的话，定会弄个真相大白。

它回来后将它的全体庶民训斥了一顿，因为它们撒谎。对猫的无视道德及盲人摸象的做法更是怒不可遏。它说：“除非是个近视的傻瓜，否则，不论谁都能看出洞里没有别的，只有一头象。”

(卞慧明 译)

马克·吐温一生中创作了许多优秀作品，对美国资本主义社会作了辛辣的嘲讽。他早期对美国民主社会抱有幻想，因而他的幽默具有乐观诙谐的特色，讽刺带有嘲弄的意味，格调轻松，富有浪漫色彩。后期作品的基调则由轻松幽默逐渐转向辛辣的讽刺。

《看画》这篇寓言体小说，可以看出是吐温过渡时期的手笔，作品既有辛辣的讽刺，也不乏诙谐幽默的特色。作品的主人公是一群动物，故事情节围绕着一幅画展开。家猫发现了一张画，从镜子里看美丽极了。林中的动物为这条新闻所激动，连连发问，猫美妙的回答更使众兽激动不已。它们无论如何也要亲自去看看这张画。就在众兽跃跃欲试的时候，驴子却提出质疑：宣扬一样东西美丽之日，就是需要怀疑之时。结果弄得大家非常扫兴。众兽纷纷责备驴子，但驴子却不加理睬，安之若素。于是，众兽纷纷前去看画，由于它们的无知和愚蠢，无法找到正确的观赏角度，站在了画和镜子之间，所以看到的只有它们自己。最后，众兽一致指责猫是个说谎的骗子。

作者借众兽看画这样一个寓言故事，说明了这样一个哲理：世界上本来确实存在着美丽的东西，但那些愚蠢和无知的人是永远也发现不了的。在小说中，作者借动物写人，非常巧妙地讽刺了那些愚

蠢、无知而又狂妄的大人物其实是些货真价实的笨伯，而猫这样的小人物往往具有真知灼见，但又常常遭到压制和指责。

作者构思巧妙，采用了说故事的形式。这种形式具有两个优点，一是加强了故事情节的真实性；二是整篇故事娓娓道来，一气呵成，显得非常紧凑。

小说语言生动、形象，由于采用说故事的形式，所以，语言的口语化色彩非常浓郁，从而使作品中的形象极富于个性化。诸如猫的形象、驴的形象、象的形象都是通过个性化的语言栩栩如生地刻画出来的。对语言的这种创造性的运用是马克·吐温对美国文学的巨大贡献。他用西部地区充满美国俚语幽默的口语体和特殊的说故事的方式，打破了英国文学长期以来对美国文学的影响，闯出了美国文学自己的道路。这篇小说充分地体现出了这一特点。

(吴明光)

# 丈夫支出帐单中的一页

〔美国〕马克·吐温

招聘女打字员的广告费……（支出金额）  
提前一星期预付给女打字员的薪水……（支出  
金额）  
购买送给女打字员的花束……（支出金额）  
同她共进的一顿晚餐……（支出金额）  
给夫人买衣服……（一大笔开支）  
给岳母买大衣……（一大笔开支）  
招聘中年女打字员的广告费……（支出金额）

（阿凡 译）

如果不算美国科幻小说作家弗里蒂克·布朗的  
微型小说（地球上最后一个人独自坐在房间里，这



时忽然响起了敲门声……)，那么，马克·吐温的这篇小说也许是最短的了：仅仅七行，不到一百个字。短吗？实在太短了。然而，这短短的七行字却浓缩了一部长篇小说的内容。据说，当年报社曾答应按长篇小说付稿酬。这话虽不可全信，却并非没有道理。

这是一场生动的美国社会的家庭闹剧：丈夫招聘了一位年轻的女打字员（当然很漂亮），为了把她勾上手，又是预支薪水，又是送花，殷勤倍至，直到和她共进晚餐，达到占有目的。不料风声走漏，好事被夫人、岳母探知，于是后院起火。为了保全面子，平息家庭风波，丈夫实行安抚政策，花大笔钱给夫人和岳母买衣服，同时不得不解雇了年轻的女打字员，另聘中年女打字员，家庭闹剧至此告终。

小说本来就是（读者）想象的艺术，微型小说更需要读者的参与。因为微型小说贵在“短”中见“长”，以短取胜，这就更离不开读者的想象空间。问题在于，如何才能充分调动读者的想象？马克·吐温不愧为高超的艺术家，他利用“空白”或“省略”、“招聘”，读者和他一起共同完成了这篇小说的创作和欣赏。他仅仅写丈夫帐目的支出，至于帐目支出的背景和后果这片广阔的大陆，却留给读者的想象去开垦。无可置疑：空白或省略之处，正是读者驰骋想象的天地。

读这篇小说不禁令人想起齐白石先生的《虾戏图》。你看，尺幅之间，只有几只墨虾，没有水痕，